

ANALELE UNIVERSITĂȚII "DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI

FASCICULA XXIV

NR. 1, AN 1

Lexic comun / Lexic specializat
General lexicon / Specialized lexicon
Lexique commun / Lexique spécialisé

Actele conferinței internaționale
Lexic comun / Lexic specializat
17 - 18 septembrie 2008

COMITETUL ȘTIINȚIFIC

Prof.univ.dr.Hab Elena Prus, Universitatea *Liberă Internațională Moldova*, Chișinău, Republica Moldova
Prof. univ. dr. Angela Bidu-Vrânceanu, Universitatea din București
Prof. univ. dr. Stelian Dumistrăcel, Universitatea *Al. I. Cuza*, Iași
Prof. univ. dr. Constantin Frâncu, Universitatea *Al. I. Cuza*, Iași
Prof. univ. dr. Luminiță Cărașu Hoarță, *Al. I. Cuza*, Iași
Conf. univ. dr. Doina Marta Bejan, Universitatea "*Dunărea de Jos*", Galați
Prof. univ. dr. Virginia Lucatelli, Universitatea "*Dunărea de Jos*", Galați
Prof. univ. dr. Anca Gâță, Universitatea "*Dunărea de Jos*", Galați
Conf. univ. dr. Angelica Vâlcu, Universitatea "*Dunărea de Jos*", Galați
Prof. univ. dr. Floriana Popescu, Universitatea "*Dunărea de Jos*", Galați
Conf. univ. dr. Daniela Țuchel, Universitatea "*Dunărea de Jos*", Galați
Conf. univ. dr. Mariana Neagu, Universitatea "*Dunărea de Jos*", Galați

Finanțarea volumului este făcută de Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică în urma câștigării concursului de proiecte ale manifestărilor științifice, contract nr. 164 din 01.07.2008.



ANALELE UNIVERSITĂȚII “DUNĂREA DE JOS” DIN GALAȚI

FASCICULA XXIV

NR. 1, AN 1

Lexic comun / Lexic specializat
General lexicon / Specialized lexicon
Lexique commun / Lexique spécialisé

Actele conferinței internaționale
Lexic comun / Lexic specializat
17 - 18 septembrie 2008



GALATI UNIVERSITY PRESS
2008

Copyright © 2008 Galati University Press

Toate drepturile rezervate. Nicio parte a acestei publicații nu poate fi reprodusă în nicio formă fără acordul scris al editurii.

Galati University Press – Cod CNCSIS 281

Editura Universității “Dunărea de Jos”

Str. Domnească, nr. 47, 800008 – Galați, ROMANIA

Tel. 00 40 236 41 36 02; Fax: 00 40 236 46 13 53

gup@ugal.ro

Coordonatori :

Conf.univ. dr. Doina Marta Bejan

Prof. univ. dr. Virginia Lucatelli

Asist. univ. drd. Oana Cenac

ISSN 1844-9476

Tipărit la Atelierul de multiplicare al Universității „Dunărea de Jos”.

CUPRINS

Cuvânt înainte	11
Terminologie, semantică lexicală	
Angela BIDU-VRĂNCEANU <i>Mișcarea Lexicului specializat spre lexicul comun</i>	13
Roxana CIOLĂNEANU <i>Terminologia specializată de marketing în raport cu limba comună</i>	20
Stelian DUMISTRĂCEL <i>Distorsionarea semantică a neologismului și a dictonului cult în discursul public actual</i>	31
Virginia Mihaela DUMITRESCU <i>Scepticismul lingvistic demanian: referențialitate, autoreferențialitate și „aberație metaforică”</i>	45
Onorina GRECU <i>The Necessity Of Common Law Terms Romanian Glossary</i>	51
Virginia LUCATELLI <i>Le vocabulaire français de l'informatique, entre la traduction et l'innovation</i>	58
Constantin Ioan MLADIN <i>Reflecții în jurul denumirilor de profesii din româna actuală. Comentarii lexicale și terminologice pe marginea COR</i>	69
Cristinel MUNTEANU <i>Aristotel, Quintilian et alii. Despre sinonime și sinonimie</i>	81
Elena MUSEANU <i>Termeni economici de interes larg în comunicarea obișnuită</i>	92
Daniela ȚUCHEL <i>Obfuscation Of Romanianness</i>	102
Neologie, etimologie, lexicografie	
Liliana AGACHI <i>Regional moldovenesc în prima jumătate a secolului al XVII-lea</i>	116
Ionel APOSTOLATU <i>Aspecte ale trunchierii în româna actuală</i>	126
Doina Marta BEJAN <i>O istorie a vocabularului politic comun european modern din perspectiva lingvistică și culturală românească. Prezentarea unui proiect de studiu al terminologiei politice.</i>	138
Ludmila CABAC <i>Les argotismes poetiques français : problemes de lexicographie</i>	145
Gabriela DIMA <i>On Word Borrowing</i>	150
Sofia DIMA <i>Elemente problematice în redactarea unui dicționar bilingv specializat</i>	157
Silvia DOBRIN <i>A propos des mots-valises dans Le Canard enchaîné et Eulenspiegel</i>	168
Cătălin ENICĂ <i>Completări, corecții și precizări etimologice la DICȚIONARUL</i>	177

LIMBII ROMÂNNE (DLR)	
Petru IAMANDI Neologismele în SF	184
Adina MATROZI MARIN Etymological Aspects Of The Medical And Biological Terminology In Romanian And English	188
Cristian MOROIANU Derivarea prin substituție de afixe. Sufixe neologice	194
Aliona POPA Aspecte ale adaptării grafice ale împrumuturilor recente din limba engleză în limba ucraineană	207
Cristina UNGUREANU Problèmes des étymologies roumaines	214
Floriana POPESCU The Morphology of Eponyms in English and Romanian. A Case Study of Eponyms in Physics	225
Melu STATE Aspecte ale adaptării unor termeni străini în DOOM ²	234
Pragmatică, stilistică	
Raluca BONTA <i>Alegerea și specializarea lexicului – principii de generare a stilului în negociere</i>	240
Mihaela CÎRNU <i>Particularități lexicale în textul publicitar</i>	250
Oana CENAC <i>Despre repetiție în lingvistica românească</i>	258
Alina GANEA, Anca GĂȚĂ <i>Ilustrări ale categoriei evidențialității în limba română contemporană</i>	262
Anca GĂȚĂ, Alina GANEA, Gabriela SCRIPNIC <i>O abordare conceptuală și terminologică a subdomeniului lingvistic al evidențialității</i>	271
Luminița HOARȚĂ CĂRĂUȘU <i>Mărcile schimbării rolului conversațional în limba română actuală</i>	287
Elena Cristina ILINCA <i>Les marques de presence du tiers dans l'editorial politique français</i>	294
Antoine KOUAKOU <i>Le corpus lexical heideggerien : un philosopher hors du commun</i>	303
Simona MAZILU <i>Lexical Indicators of Dissociation in Ethical Argumentation on Abortion</i>	315
Mariana NEAGU <i>Relevance Theory: Claims And Applications</i>	327
Ioan MILICĂ <i>"Vorbă", "limbă" și "cuvânt" în paremiologia românească</i>	339
Iulia MILICĂ-BLĂNUȚĂ <i>„Can you make no use of nothing, nuncle?” - The Use of Words with a Negative Meaning in W. Shakespeare’s King Lear</i>	348
Daniela MURARU <i>Dissociation as a Lexical Choice in Mediating International Conflicts</i>	359
Elena PREDESCU <i>Comunicare și politețe pragmatică</i>	369

Gabriela SCRIPNIC, Anca GÂȚĂ Delimitări conceptuale ale categoriei gramaticale a mirativității	376
Lexic și istoria mentalităților	
Eugenia ALAMAN <i>Le lexique des vêtements d'hier et d'aujourd'hui</i>	384
Valeriu BĂLTEANU <i>Lexicul politic și mecanismele mentalității</i>	390
Elena PRUS <i>Specificitatea parametrilor conversației în tradiția franceză</i>	396
Ioana SCHERF <i>Factori de convergență în frazeologia germană și în cea românească</i>	406
Didactica	
Camelia BOARCĂȘ <i>Teaching Reading Vocabulary – Theory And Practice</i>	411
Yolanda-Mirela CATELLY <i>Specialized Lexis / Common Lexis Or The Other Way Round</i>	418
Carina CESA <i>La filologia romanza nell'insegnamento del lessico della lingua romena</i>	429
Corina DOBROTĂ <i>Translation. Difficulties In Legalese</i>	434
Corneliu GOLDU <i>Perspective didactice ale studierii frazeologiei eposului folcloric</i>	439
Laura IONICĂ <i>Attitude And Affect As Psychological Dimensions In The Learning Process</i>	443
Daniela Angelica NISTOR <i>Circumscrierea limbajului argumentarii între achizițiile lingvistice fundamentale ale elevilor și clișeizare</i>	450
Elena TUDORACHE <i>Implicații ale limbajului testelor de evaluare în achizițiile lexicale ale elevilor</i>	456
Angelica VÂLCU <i>Stratégies dans la pratique d'évaluation de la traduction et de l'interprétation</i>	461
Discurs specializat	
Simona ANTOFI <i>Discursul critic postmodern ca discurs specializat: de la noul antropocentrism la poezia tranzitivă</i>	468
Nicoleta IFRIM <i>Reașezări conceptuale și noționale în receptarea discursului poetic: de la „tradiția critică” la asumarea morfogenezei a textului poetic</i>	478
Doinița MILEA <i>Cod social și discurs ideologizant stereotip în selecția modelelor literare propuse prin ziarul Scnteia în 1949</i>	487
Gina NECULA <i>Mesageria instantanee – o nouă provocare pentru norma lingvistică</i>	493